



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ACADEMIC, ADMINISTRATIVE AND RESEARCH COLLABORATIONS**

BETWEEN:

(1) **UNIVERSITAS NEGERI MALANG (UM)**, Jalan Semarang 5 Malang (65145),  
Indonesia

And

(2) **VISTULA UNIVERSITY**, 3 Stoklosy Str. 02-787 Warsaw, Poland

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE I  
OBJECTIVE**

The Parties to this agreement wish to expand their activities for mutual benefit and in a spirit of academic co-operation and friendship. The objective of this Memorandum of Understanding is to further develop and carry out long term collaborations as described under Article II.

**ARTICLE II  
SCOPE OF ACTIVITIES**

The areas of collaboration on academic and research activities covered under this Memorandum of Understanding are as follows:

1. development of collaborative research projects;
2. organisation of joint academic activities, such as: courses, conferences, seminars, symposia or lectures;
3. exchange of research, administrative, and teaching personnel;
4. placement and/or exchange of students;
5. exchange of publications and other materials of common interest;
6. any other areas of cooperation to be mutually agreed upon the Parties.

**ARTICLE III  
FURTHER AGREEMENTS**

Details of commitments relating to those activities described under Article II shall remain subject to later written agreements between the parties. Until such agreements are completed, neither party shall be under any formal commitment to provide any goods or services.



#### **ARTICLE IV**

##### **FUNDING**

1. This Memorandum of Understanding will not give rise to any financial obligation by one Party to the other.
2. Each Party will bear its own costs and expenses in relation to this Memorandum of Understanding, unless agreed by both Parties.

#### **ARTICLE V**

##### **EFFECT OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

This Memorandum of Understanding serves only as a record of the Parties' intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law and will not give rise to any legal process and will not be deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied.

#### **ARTICLE VI**

##### **INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, RESULTS, AND PUBLICATIONS**

Each party shall continue to remain the sole owner of its materials contributed to any joint project. Arrangements relating to new intellectual property rights jointly created, results and rights of publication shall be agreed in writing.

#### **ARTICLE VII**

##### **SETTLEMENT OF DIFFERENCES**

If disputes arise then with the consent of both parties such dispute shall be resolved through negotiation.

#### **ARTICLE VIII**

##### **AMENDMENTS, DURATION AND TERMINATION**

- (a) Amendments to this Memorandum of Understanding can only be made after consultation and with the mutual written consent of both parties.
- (b) This Memorandum of Understanding shall be effective from the date of this Memorandum and continue for the duration of five (5) years from that date.
- (c) This Memorandum of Understanding may be terminated by a party on six month written notice to the other.



## ARTICLE IX

### NOTICE

Every notice, request or any other communication required or permitted to be given pursuant to this MoU shall be in writing, in English, and delivered personally or sent by a registered or certified post via air mail or by courier or facsimile (which shall be acknowledged by other Party) to the Parties at the address and facsimile number as stated below:

If to Universitas Negeri Malang:

Attention:  
Dr. Evi Eliyanah  
Director, Office of International Affairs  
Gedung Sasana Budaya Lt.1  
Universitas Negeri Malang  
Email: oia@um.ac.id or info.oia@um.ac.id  
Tel.: +62 (0) 341 551312 ext.360  
Fax. no: +62 (0) 341 5847459  
Jl. Semarang No.5, Malang, 65145  
Indonesia

If to [name of the university]:

Attention:  
Dr. Ali Sengul  
Director, School of Foreign Languages  
Vistula University  
Email: a.sengul@vistula.edu.pl  
Tel.: +48 22 45 72 300  
Fax. no: +48 22 45 72 303  
3 Stokłosa Str. 02-787 Warsaw  
Poland

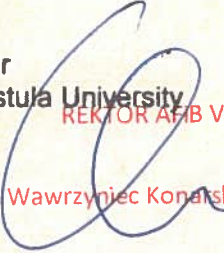
IN WITNESS WHEREOF, the parties here to have unto set their hands on this \_\_\_\_\_

day of \_\_\_\_\_, 2021.

  
FOR  
Universitas Negeri Malang  
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
UNIVERSITAS NEGERI MALANG  
1907010001  
Professor Dr. AH Rofi'uddin  
Rector  
Universitas Negeri Malang  
Indonesia

For  
Vistula University  
REKTOR AFIB VISTULA

dr hab. Wawrzyniec Konarski, prof. AFIB Vistula

  
Dr hab. Wawrzyniec Konarski  
Rector  
Vistula University  
Poland